

xxxii, 20. לא אמן בם. Sans éducation, sens de nourrir :

A נֹרֶטוּרָא *Noretoure* — MNOS נורטורא — EHH נוריטורא —  
F נרטורא — K נורטור (?) — N נטורא — B נוידוטרא —  
P ניררדורא — S נונרדורא<sup>1</sup>.

— 30. דיס גירם. Dieu les a livrés :

A דֶּלִיבֶרֶר *Delivar* — PS דילבריר — EFO דליכרר — M דליכדיר —  
D דילבידר — B דליברריר — DFKH דליכריר<sup>1</sup>.

— 36. עזוב ועצור. (Point d'hommes) secourus et aidés  
par un chef qui les *maintienne* :

A מַיְיִטְנֶר *Majj(j)ent* — B מינטניט — NO מיינטור — S מיינטור  
— E איינטירא — B מיצטניס (?) — D מיינטנמור — K מיינטנירא  
— F מיינטננט — S מיינטנדור — H מאינטנור — GL מנטניטור  
— 9 מינטניר<sup>1</sup>.

*Ibid.*, עצור. Maintenus :

A מַיְיִטְנֶר *Majjtenoud* — H מאינטניץ — K מינטנור — 9 מינטניר  
— S מיינטנדיר — M מנייטנירש<sup>1</sup>.

*Ibid.*, עזוב. Fortifiés :

A אַנפּוֹצִיָּדָא *Anpoçède* — BGLS אינפורצייר — H אנפורציץ —  
K אנפורציר — E אנפר' — 9 אינפורצייר<sup>1</sup>.

xxxii, 41. ברק חרבי. L'éclair de mon glaive :

A פֿלַנְדוּר *Plandour* — H פלאנדור — L בלנדור — F פלנדור —  
BDEFMOPSK פלנדור — S פלנדרא — N רפלדורא — D ספלנדור  
— R פלנר<sup>1</sup>.

*Ibid.*, משפט. Justice :

A יֹוּסְטִישָׁא *Joustise* — M יושטישא — DEKS יושטיצא — F יושטיזא —  
H יושטיזא — B יושטידא — P יושטיזא... — S אישטיציא —  
N יושטישא — B אשטיניא.

1. Lire : noreture.

2. Lire : délivrer, avec P S. La forme de A est provençale.

3. Lire : méntenedor, avec S, c.-à-d. celui qui maintient.

4. Lire : mclennud, avec A K, où ד doit se lire ד.

5. Lire : anforçède.

6. Lire : Flandur, formé par analogie avec *splendorem*, splendeur. S donne  
flandre, faisant fonction de nominatif, comme *splendor* aurait dû donner \**esplandur*  
(cf. *Gloss. héb. f. flondor*).